叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 月光(moon Glow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光(Moon Glow)
第1/1页

[muːn] [gloʊ]
MOON **GLOW**
月亮 辉光

月光

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['vændənbɝg]
By **G** **.** **L** **.** **VANDENBURG**
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1958 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðæt] [fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] .
That first trip to the moon has been the subject of many stories .
那 第一的 旅行 到 这 月亮 有 到过 这 主题 的 许多 故事 .

那次首次登月之旅一直是许多故事的主题。

['mɪstər] . ['vændənbɝg] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] [twɪst] [æz; əz] [wiːv] ['evər] [riːd]
Mr . Vandenburg has come up with as novel a twist as we've ever read
先生 . 范登堡 有 来 向上 和 作为 小说 一个 捻 作为 我们已经 曾经 读
.
:
.

范登堡先生想出了一个我们从未读过的最新颖的转折。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
And it could happen .
和 它 可以 发生 .

这有可能发生。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒæks]['eks 'eks][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'merɪkən] [speɪs] [krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
The Ajax XX was the first American space craft to make a successful
这 阿贾克斯 xx 曾是 这 第一的 美国人 空间 工艺 到 制作 一个 成功的
['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .
landing on the moon .
降落 在 这 月亮 .

Ajax XX 是第一艘成功登月的美国航天器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːbitid] [ðə; ðɪ] ['ɜːθs] ['nætʃ(ə)rəl] ['sætəlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr]
She had orbited the Earth's natural satellite for a day and a half before
她 有 轨道 这 地球的 自然的 卫星 为了 一个 天 和 一个 一半 前
['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
making history .
制作 历史 .

在创造历史之前，她已经绕着地球的天然卫星——月球运行了一天半。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ɔrbətɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	reason	for	orbiting	was	important	.
这	原因	为了	轨道	曾是	重要的	.

绕轨道运行的原因很重要。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

The	Russians	had	been	boasting	for	a	number	of	years	that	they	would	be
这	俄罗斯人	有	到过	吹嘘	为了	一个	数字	的	年	那	他们	会	是

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

多年来，俄罗斯人一直吹嘘他们会成为第一。

['kæptɪn] ['dʒuːnjəs] ['rɑːb] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Captain	Junius	Robb	,	U	.	S	.	A	.	F	.	,	had	orders	to	investigate	before	and
队长	朱尼厄斯	罗布	,	U	.	S	.	一个	.	F	.	,	有	订单	到	调查	前	和

['æftər] ['lændɪŋ] .

after	landing	.
后	降落	.

美国空军上尉朱尼厄斯·罗布奉命在着陆前后进行调查。

[ðə; ði] ['muːnz] [dɑːrk][saɪd][wʌz; wəz] [iks'plɔːd] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hæzərdz] [ɪn'vɑːlvd] ,

The	moon's	dark	side	was	explored	,	due	to	the	unknown	hazards	involved	,
这	月亮的	黑暗的	边	曾是	探索	,	到期的	到	这	未知	危险	涉及	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] ['prɑːses] .

during	the	orbiting	process	.
期间	这	轨道	过程	.

由于月球背面存在未知的危险，因此在绕月飞行过程中对其进行了探索。

[mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [fə'mɪliər] [saɪd] .

More	thorough	investigation	was	possible	on	the	moon's	familiar	side	.
更多的	彻底	调查	曾是	可能的	在	这	月亮的	熟悉的	边	.

在月球我们熟悉的一面，可以进行更彻底的调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

The	results	seemed	to	be	incontrovertible	.
这	结果	似乎	到	是	无可辩驳的	.

结果似乎是无可辩驳的。

['kæptɪn] ['dʒuːnjəs] ['rɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz][tuː; tə]

Captain	Junius	Robb	and	his	crew	of	four	were	the	first	humans	to
队长	朱尼厄斯	罗布	和	他的	全体人员	的	四	是	这	第一的	人类	到

[tred] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] .

tread	the	ashes	of	the	long	dead	heavenly	body	.
踏	这	灰烬	的	这	长的	死的	天上	身体	.

朱尼厄斯·罗布船长和他的四名船员是第一批踏上早已消亡的天体灰烬的人类。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [boʊsts] , [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	Russians	,	for	all	their	boasts	,	had	never	come	near	the	place	.
这	俄罗斯人	,	为了	全部	他们的	吹嘘	,	有	绝不	来	靠近	这	地方	.

尽管俄国人吹嘘得天花乱坠，但他们从未接近过那个地方。

[ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['maɪti] , [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Ajax	XX	stood	tall	and	gaunt	and	mighty	,	framed	against	the
这	阿贾克斯	xx	站立	高的	和	瘦削	和	强大的	,	框	反对	这

[fər'bɪdɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

forbidding	blackness	of	space	.
禁止	黑	的	空间	.

Ajax XX 巍然屹立，身形高大挺拔，气势磅礴，与浩瀚无垠的太空形成鲜明对比。

['kæptɪn] ['rɑ:b] [hæd; həd] [mə'nu:vəd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
Captain **Robb** **had** **maneuvered** **her** **down** **to** **the** **middle** **of** **an** **immense**
队长 罗布 有 操纵 她 向下 到 这 中间 的 一个 巨大
['kreɪtər] ,
crater **,**
火山口 ,

罗伯船长驾驶着她降落到一个巨大的陨石坑中央。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [keɪm] [tu:; tə] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] [wɪ'ðaʊt] [si:ts] .
which **the** **crew** **came** **to** **nickname** **"** **the** **coliseum** **without** **seats** **.**
哪个 这 全体人员 来了 到 昵称 " 这 罗马斗兽场 没有 座位 .

船员们给它起了个绰号叫"没有座位的竞技场"。

" ['rɑ:b] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Robb** **had** **orders** **not** **to** **leave** **the** **ship** **.**
" 罗布 有 订单 不是 到 离开 这 船 .

罗布奉命不得离开这艘船。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['skru:pjələsli] ['tʃoʊzn] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [men] [splɪt]['ɪntu:]
Consequently **,** **the** **crew** **of** **four** **scrupulously** **chosen** **,** **well** **-** **integrated** **men** **split** **into**
最后 , 这 全体人员 的 四 一丝不苟地 选定 , 出色地 - 融合的 男人 分裂 进入
[tu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] .
two **groups** **of** **two** **.**
二 团体 的 二 .

因此，由四名精心挑选、配合默契的船员组成的小组分成两组，每组两人。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] ['spesimənz] ,
For **three** **days** **they** **labored** **at** **gathering** **specimens** **,**
为了 三 天 他们 辛勤劳作 在 采集 标本 ,

他们花了三天时间辛勤采集标本，

[kən'dʌktɪŋ] ['kaʊntləs] [tests] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt]
conducting **countless** **tests** **and** **piling** **up** **as** **much** **data** **as** **time** **and** **weight**
进行 无数 测试 和 桩 向上 作为 很多 数据 作为 时间 和 重量
[wʊd] [ə'laʊ] .
would **allow** **.**
会 允许 .

进行了无数次测试，并尽可能多地收集数据，直到时间和重量都允许为止。

['kæptɪn] ['rɑ:b] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ['prɑ:bləm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
Captain **Robb** **kept** **them** **well** **reminded** **of** **the** **weight** **problem** **attached** **to** **the**
队长 罗布 保留 他们 出色地 提醒 的 这 重量 问题 随附的 到 这
[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
return **trip** **.**
返回 旅行 .

罗布船长不断提醒他们返程途中存在的重量问题。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['kæptɪn] ['rɑ:b] ['kɔntæktid] [hɪz; ɪz][fɑ:r] [flʌŋ] [kru:] ['membər]
Near **the** **end** **of** **the** **third** **day** **Captain** **Robb** **contacted** **his** **far** **flung** **crew** **members**
靠近 这 结尾 的 这 第三 天 队长 罗布 联系 他的 远的 扔 全体人员 成员
['oʊvər] ['helmɪt] ['ɪntərkɑ:m] .
over **helmet** **intercom** **.**
超过 头盔 对讲机 .

第三天快结束时，罗布船长通过头盔对讲机联系了分散在各处的船员。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
He **ordered** **them** **back** **to** **the** **Ajax** **XX** **for** **a** **briefing** **session** **.**
他 订购 他们 后退 到 这 阿贾克斯 xx 为了 一个 简报 会议 .

他命令他们返回阿贾克斯二十俱乐部参加简报会。

[suːn] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Soon	the	men	entered	the	ship	.
很快	这	男人	进入	这	船	.

很快，男人们就上了船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	were	hot	,	uncomfortable	and	exhausted	.
他们	是	热的	,	不舒服	和	筋疲力尽的	.

他们又热又难受，而且筋疲力尽。

[wʌns] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Once	back	on	Earth	they	could	testify	that	there	was	nothing	romantic	about	a
一次	后退	在	地球	他们	可以	作证	那	那里	曾是	没有什么	浪漫的	关于	一个

['θɜːrti] - [faɪv] - [paʊnd] ['preʃər] [suːt] .

thirty	-	five	-	pound	pressure	suit	.
三十	-	五	-	磅	压力	套装	.

回到地球后，他们可以作证，重达 35 磅的压力服一点也不浪漫。

- , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrt] , [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :

Hamston	,	the	rocket	expert	,	summed	it	up	:
-	,	这	火箭	专家	,	总结	它	向上	:

火箭专家汉姆斯顿总结道：

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm] [bʌlb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

"	With	that	damn	bulb	over	his	skull	a	man	is	helpless	to	remove	a	single
"	和	那	该死	电灯泡	超过	他的	颅骨	一个	男人	是	无助	到	消除	一个	单身的

[biːd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

bead	of	perspiration	.
珠子	的	汗	.

“头上顶着那个该死的灯泡，一个人连一滴汗珠都擦不掉。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

He	could	easily	develop	into	a	raving	maniac	.
他	可以	容易地	发展	进入	一个	狂言	疯子	.

他很容易就会变成一个疯狂的疯子。

" ['rɑːb] [held] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

"	Robb	held	his	meeting	in	the	control	room	.
"	罗布	握住	他的	会议	在	这	控制	房间	.

罗布在控制室召开了会议。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	have	eight	hours	to	finish	your	work	,	gentlemen	.
"	你	有	八	小时	到	结束	你的	工作	,	先生们	.

“各位先生，你们有八个小时完成工作。”

[wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] - . "

We're	blasting	off	at	0900	.	"
是	爆破	离开	在	-	.	"

我们将于早上9点起飞。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [sed] ['kɪŋzli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ]

"	I	beg	your	pardon	,	Captain	,	"	said	Kingsley	,	the	young	man	in	charge	of	radio
"	我	求	你的	赦免	,	队长	,	"	说	金斯利	,	这	年轻的	男人	在	收费	的	收音机

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

“对不起，船长，”负责无线电操作的年轻人金斯利说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ?

"	but	what	about	Washington	?
"	但	什么	关于	华盛顿	?

“但是华盛顿的情况如何呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] ['kɑ:ntækt] [jet] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] — "
They haven't made contact yet and I thought — "
他们 还没有 制成 接触 然而 和 我 想法 — "

他们还没有联系我，我想——"

" [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] !
" I talked with Washington an hour ago !
" 我 谈话 和 华盛顿 一个 小时 前 !

"我一个小时前和华盛顿方面谈过了！"

" [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] ['membər] .
" A modest cheer of approval went up from the crew members .
" 一个 谦虚的 欢呼 的 赞同 去 向上 从 这 全体人员 成员 .

船员们发出了一阵低低的欢呼声表示赞同。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ! " [sed] ['ændərsn] , [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] .
" Well , why didn't you say so before ! " said Anderson , the first officer .
" 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 前 ! " 说 安德森 , 这 第一的 官 .

"那你为什么不早说呢！"大副安德森说道。

['rɑ:b] [ɪk'spleɪnd] .
Robb explained .
罗布 解释 .

罗布解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['heɪwaɪər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn]
" It seems their equipment has been haywire for two days , they haven't been
" 它 似乎 他们的 设备 有 到过 失控 为了 二 天 , 他们 还没有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] . "
able to get through . "
有能力的 到 得到 通过 . "

"他们的设备似乎已经失灵两天了，一直无法接通电话。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ! " [krækt] ['fɑ:rnswɝθ] , [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] .
" How do you like that ! " cracked Farnsworth , the astrogator .
" 如何 做 你 喜欢 那 ! " 裂纹 法恩斯沃斯 , 这 星鳄 .

"你觉得怎么样！"太空鳄鱼法恩斯沃斯打趣道。

" [wɪə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
" We're two hundred and forty thousand miles off the Earth and our
" 是 二 百 和 四十 千 英里 离开 这 地球 和 我们的
[ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:rks] [faɪn] .
equipment works fine .
设备 作品 美好的 .

"我们距离地球24万英里，我们的设备运转良好。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [daʊn] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt]
They have all the comforts of Earth down at headquarters and they can't
他们 有 全部 这 舒适 的 地球 向下 在 总部 和 他们 不能
[rɪ'per] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] !
repair radio transmission for two days !
维修 收音机 传播 为了 二 天 !

他们在总部享受着地球上的一切舒适，却连两天都修不好无线电传输！

" [ðə; ði][men] [læft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['rɑ:b] [kən'tɪnju:d] ,
" Gentlemen , " Robb continued ,
" 先生们 , " 罗布 持续 ,

"先生们，"罗布继续说道。

" ['evri] ['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['netwɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs]
" every radio and TV network in the country was hooked up to the chief's
" 每一个 收音机 和 电视 网络 在 这 国家 曾是 钩子 向上 到 这 酋长的
['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
office in Washington .
办公室 在 华盛顿 .

"全国所有广播和电视网络都与华盛顿的局长办公室连线。"

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lʌvɪt] , [aɪ][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['kʌntri] .
I not only talked to General Lovett , I spoke to the whole damn country .
我 不是 仅有的 谈话 到 一般的 洛维特 , 我 辐 到 这 所有的 该死 国家 .

我不仅和洛维特将军谈过，我还和全国人民谈过。

" [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
" The men could not contain their excitement .
" 这 男人 可以 不是 包含 他们的 激动 .

男人们难掩兴奋之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['peltɪŋ] [ʌv; əv] [stɔːrd] - [ʌp] ['kwestʃənz] .
The captain received a verbal pelting of stored - up questions .
这 队长 已收到 一个 口头 投掷 的 存储 - 向上 问题 .

船长遭到了一连串积攒已久的质问。

" [dɪd][juː; jʊ][get][wɜːrd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['kɪŋzli] .
" Did you get word to my family , Captain ? " asked Kingsley .
" 做过 你 得到 单词 到 我的 家庭 , 队长 ? " 问 金斯利 .

"你通知我家人了吗，上尉？"金斯利问道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][wɪə(r)] ['fɪzɪkli] [saʊnd] , ['kæptɪn] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .
" I hope you told them we're physically sound , Captain , " said Farnsworth .
" 我 希望 你 讲述 他们 是 身体 声音 , 队长 , " 说 法恩斯沃斯 .

"我希望你告诉他们我们身体状况良好，船长，"法恩斯沃思说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fi'ɑnseɪ] ['ðætəl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
" I have a fiancée that'll never forgive me if anything happens to me — "
" 我 有 一个 未婚妻 那将 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 我 — "

"我有个未婚妻，如果我出了什么事，她永远不会原谅我——"

" [wɒts] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][laɪk][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] — "
" What's the reaction like around the country — "
" 是什么 这 反应 喜欢 大约 这 国家 — "

"全国各地的反应如何——"

" [hæv; həv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [jet] — "
" Have the Russians had anything to say yet — "
" 有 这 俄罗斯人 有 任何事物 到 说 然而 — "

"俄罗斯方面有什么要说的吗——"

" [hɑː] ! [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [sɔːr] [æz; əz] [hel] — "
" Ha ! I'll bet they're sore as hell — "
" 哈 ! 患病的 赌注 它们是 疮 作为 地狱 — "

"哈！我敢打赌他们肯定疼得要命——"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
" Do you think the army would mind if I hand in my resignation ?
" 做 你 思考 这 军队 会 头脑 如果 我 手 在 我的 辞职 ?

"你认为军队会介意我递交辞呈吗？"

" ['kɪŋzliːz] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] ['vɪgərəs] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Kingsley's remark brought vigorous applause from the others .
" 金斯利的 评论 带来 蓬勃 掌声 从 这 其他的 .

金斯利的发言赢得了其他人的热烈掌声。

['kæptɪn] ['rɑ:b] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
Captain Robb held up his hand for silence .
队长 罗布 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

罗伯上尉举起手示意大家安静。

" [hoʊld] [ɑ:n] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等!

[hoʊld] [ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

['dʒen(ə)rəl] ['lʌvɪt] [hæz; həz] ['pɜ:rsənəli] ['kɔntæktid] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [ɔ:l]
General Lovett has personally contacted relatives and told them we're all
一般的 洛维特 有 亲自 联系 亲属 和 讲述 他们 是 全部
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [saʊnd] .
physically and mentally sound .
身体 和 精神上 声音 .

洛维特将军亲自联系了家属，告诉他们我们身心都很健康。

['sekəndli] , [ju:d] ['betər] [get] [set] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dæm] ['welkəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Secondly , you'd better get set to receive the biggest damn welcome in history .
第二 , 你会 更好的 得到 放 到 收到 这 最大 该死 欢迎 在 历史 .

其次，你最好做好准备，迎接史上最盛大的欢迎仪式。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sez] [hæf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
The general says half the nation has invaded Florida for the occasion .
这 一般的 说道 一半 这 国家 有 入侵 佛罗里达 为了 这 场合 .
"
"
"

这位将军说，为了这次活动，全国有一半的人都涌入了佛罗里达州。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [snæpt] ['kɪŋzli] ,
" Tell them we're not coming back , " snapped Kingsley ,
" 告诉 他们 是 不是 未来 后退 , " 啪啪 金斯利 ,

"告诉他们我们不会回来了，"金斯利厉声说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [kʌt] . "
" until the Florida Tourist Bureau gives us a cut . "
" 直到 这 佛罗里达 游客 局 给予 我们 一个 切 . "

"直到佛罗里达州旅游局给我们分成为止。"

" ['kɪŋzli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑ:lədeɪ] .
" Kingsley , the President has declared a national holiday .
" 金斯利 , 这 总统 有 声明 一个 国家的 假期 .

"金斯利，总统已宣布全国放假。"

[wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tɪkɪt] . "
We'll all be able to write our own ticket . "
出色地 全部 是 有能力的 到 写 我们的 自己的 票 . "

我们最终都能掌握自己的命运。

" [jes] , " ['ændərsn] [pʊt][ɪn] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['tʊrɪst] ['bjʊroʊ] !

"	Yes	,	"	Anderson	put	in	,	"	to	hell	with	the	Florida	Tourist	Bureau	!
"	是的	,	"	安德森	放	在	,	"	到	地狱	和	这	佛罗里达	游客	局	!

“没错，”安德森插嘴道，“去他妈的佛罗里达旅游局！”

" ['kæptɪn] ['rɑːb] [sed] ,

"	Captain	Robb	said	,
"	队长	罗布	说	,

罗布船长说：

" [wiːl] [biː; bi][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][pə'reidz] [wiːl] [wɪʃ] [wiːd] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd][fər'seɪkən] [pleɪs] . "

"	We'll	be	so	sick	of	parades	we'll	wish	we'd	stayed	in	this	God	forsaken	place	.	"
"	出色地	是	所以	生病的	的	游行	出色地	希望	我们会	入住	在	这	上帝	被遗弃的	地方	.	"

“我们会厌倦游行，甚至会后悔当初没待在这个鬼地方。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['boʊstɪd] ['fɑːrnswɝθ] .

"	Not	me	,	"	boasted	Farnsworth	.
"	不是	我	,	"	吹嘘	法恩斯沃斯	.

“可不是我，”法恩斯沃斯吹嘘道。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ['eni] [oʊld][taɪm] .

"	I'm	ready	for	a	parade	in	my	honor	any	old	time	.
"	我是	准备好	为了	一个	游行	在	我的	荣誉	任何	老的	时间	.

“我随时都准备好接受为我举行的游行。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "

The	sooner	the	better	.	"
这	很快	这	更好的	.	"

越快越好。

" [oʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃənz] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɑːb] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	and	about	the	Russians	,	"	said	Captain	Robb	,	smiling	.
"	哦	,	和	关于	这	俄罗斯人	,	"	说	队长	罗布	,	微笑	.

“哦，还有俄国人的事，”罗布上尉笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] - [noʊ] ['kɑːment] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There's	been	nothing	but	a	steady	stream	of	'	no	comment	'	out	of	the
"	有	到过	没有什么	但	一个	稳定的	溪流	的	-	不	评论	-	出去	的	这

['kremlɪn] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] . "

Kremlin	since	we	landed	here	.	"
克里姆林宫	自从	我们	登陆	这里	.	"

“自从我们抵达这里以来，克里姆林宫方面一直保持着‘无可奉告’的态度。”

" [raɪt] [naʊ] , " [sed] - , " [its] ['prɑːbəbli] [haɪ] [nuːn] [fɔːr; fər] ['evri] ['saɪəntɪst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Right	now	,	"	said	Hamston	,	"	it's	probably	high	noon	for	every	scientist	behind	the
"	正确的	现在	,	"	说	-	,	"	它是	大概	高的	中午	为了	每一个	科学家	在后面	这

['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] . "

iron	curtain	.	"
铁	窗帘	.	"

“现在，”汉姆斯顿说，“对于铁幕后面的每一位科学家来说，可能都正值正午时分。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] ['fɑːrnswɝθ] .

"	I	wonder	how	they	plan	to	talk	their	way	out	of	this	one	?	"	asked	Farnsworth	.
"	我	想知道	如何	他们	计划	到	讲话	他们的	方式	出去	的	这	一	?	"	问	法恩斯沃斯	.

“我很好奇他们打算如何脱身？”法恩斯沃斯问道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['welkəm] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	Gentlemen	,	I'd	like	to	go	on	talking	about	the	welcome	we're	going	to	receive
"	先生们	,	ID	喜欢	到	去	在	说	关于	这	欢迎	是	去	到	收到

,

,

,

先生们，我想继续谈谈我们将要受到的欢迎，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] .

but	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**take**	**first**	**things**	**first**	**.**
但	我	思考	我们会	更好的	拿	第一的	事物	第一的	.

但我认为我们最好先处理最重要的事。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] .

Before	**there**	**can**	**be**	**a**	**welcome**	**we**	**have**	**to**	**get**	**back**	**.**
前	那里	能	是	一个	欢迎	我们	有	到	得到	后退	.

我们得先回去，才能受到欢迎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . "

And	**we**	**still**	**have**	**work**	**to**	**do**	**before**	**we**	**start**	**.**	**"**
和	我们	仍然	有	工作	到	做	前	我们	开始	.	"

在我们开始之前，还有很多工作要做。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['sʊvəˌnɪrz] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['fɑːrnswɝθ] .

"	**What**	**about**	**souvenirs**	**,**	**Captain**	**?**	**"**	**asked**	**Farnsworth**	**.**
"	什么	关于	纪念品	,	队长	?	"	问	法恩斯沃斯	.

“船长，纪念品呢？”法恩斯沃斯问道。

['rɑːb] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] , " [jes] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] ,

Robb	**pursed**	**his**	**lips**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**there**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**souvenirs**	**,**
罗布	攥紧	他的	嘴唇	深思熟虑	,	"	是的	,	我	猜测	那里	是	一个	事情	的	纪念品	,

['iznt] [ðer; ðər] .

isn't	**there**	**.**
不是	那里	.

罗伯若有所思地抿了抿嘴唇，“是啊，我想确实存在纪念品的问题，不是吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] .

"	**The**	**others**	**detected**	**a**	**note**	**of**	**disturbance**	**in**	**the**	**way**	**the**	**captain**	**spoke**	**.**
"	这	其他的	检测到	一个	笔记	的	干扰	在	这	方式	这	队长	辐	.

“其他人察觉到船长说话的方式有些不安。”

['kɪŋzli] [æskt] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['kæptɪn] ?

Kingsley	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**anything**	**wrong**	**,**	**Captain**	**?**
金斯利	问	,	"	是	任何事物	错误的	,	队长	?

金斯利问道：“船长，出什么事了吗？”

" ['rɑːb] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Robb**	**laughed**	**with**	**a**	**noticeable**	**lack**	**of**	**enthusiasm**	**.**
"	罗布	笑了	和	一个	显	缺少	的	热情	.

罗伯的笑声明显缺乏热情。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , ['kɪŋzli] .

"	**Nothing**	**is**	**wrong**	**,**	**Kingsley**	**.**
"	没有什么	是	错误的	,	金斯利	.

“金斯利，没事的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [wiːv] ['teɪkən][ɑːn] [ɪ'nʌf] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

The	**fact**	**is**	**we've**	**taken**	**on**	**enough**	**additional**	**weight**	**here**	**to**	**give**	**us**	**some**
这	事实	是	我们已经	已采取	在	足够的	额外的	重量	这里	到	给	我们	一些

[kən'sɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

concern	**on**	**the**	**return**	**trip**	**.**
忧虑	在	这	返回	旅行	.

事实上，我们在这里增加了不少负重，这让我们对返程感到有些担忧。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

"	**He**	**paused**	**to**	**study**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**men**	**.**
"	他	暂停	到	学习	这	面孔	的	他的	男人	.

他停下来，仔细观察手下士兵的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
They **were** **disappointed** **.**
他们 是 失望的 .

他们很失望。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪmˈfætɪkli] ,
" **But** **,** **"** **he** **added** **emphatically** **,**
" 但 , " 他 额外 强调地 ,

“但是，”他强调道，“

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʊvəˌnɪrz] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ]
" **I** **seem** **to** **remember** **promising** **something** **about** **souvenirs** **—** **and** **I** **guess** **a**
" 我 似乎 到 记住 有前途 某物 关于 纪念品 — 和 我 猜测 一个
[mæn][kɑːnt]['træv(ə)l][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
man **can't** **travel** **five** **hundred** **thousand** **miles** **without** **something** **to** **show** **for** **it** **.**
男人 不能 旅行 五 百 千 英里 没有 某物 到 展示 为了 它 .

“我好像记得答应过要带些纪念品——我想一个人走遍五十万英里，总不能空手而归吧。”

[aɪl] [get] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I'll **get** **together** **with** **Hamston** **and** **work** **out** **something** **.**
患病的 得到 一起 和 - 和 工作 出去 某物 .

我会和汉斯顿一起商量一下。

[bʌt; bət] [rɪˈembər] [ðæt] [weɪt] ['prɑːbləm] .
But **remember** **that** **weight** **problem** **.**
但 记住 那 重量 问题 .

但别忘了体重问题。

[fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]
First **trouble** **we** **encounter** **on** **the** **return** **trip** **and** **a** **souvenir** **will** **be** **our**
第一的 麻烦 我们 遇到 在 这 返回 旅行 和 一个 纪念品 将要 是 我们的
['nʌmbər] [wʌn] [ɪk'spendəbl] .
number **one** **expendable** **.**
数字 一 消耗品 .

返程途中遇到的第一个麻烦，以及一件纪念品，将是我们最先需要舍弃的东西。

" [ðə; ðɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbz] ['kɑːmprəmaɪz] .
" **The** **crew** **was** **more** **than** **happy** **with** **Robb's** **compromise** **.**
" 这 全体人员 曾是 更多的 比 快乐的 和 罗布的 妥协 .

“剧组人员对罗布的折衷方案非常满意。”

['rɑːb] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrt] .
Robb **went** **into** **a** **huddle** **with** **Hamston** **,** **the** **rocket** **expert** **.**
罗布 去 进入 一个 乱堆 和 - , 这 火箭 专家 .

罗布和火箭专家汉斯顿围成一圈商量起来。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [wʌn]
When **he** **emerged** **he** **informed** **the** **crew** **that** **each** **man** **would** **be** **permitted** **one**
什么时候 他 出现 他 知情的 这 全体人员 那 每个 男人 会 是 允许 一
[ˌsuːvəˈnɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [tuː] [paʊndz] .
souvenir **which** **must** **not** **exceed** **two** **pounds** **.**
纪念品 哪个 必须 不是 超过 二 磅 .

他出来后告诉船员，每人可以带一件纪念品，但重量不得超过两磅。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə][faɪnd] [wətˈevər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
He **allowed** **them** **four** **hours** **to** **find** **whatever** **they** **wanted** **.**
他 允许 他们 四 小时 到 寻找 任何 他们 通缉 .

他给了他们四个小时的时间去寻找他们想要的东西。

[ðə; ðɪ][men][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['preʃər] ['suːts][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
The **men** **got** **back** **into** **their** **pressure** **suits** **and** **left** **the** **ship** **.**
这 男人 得到 后退 进入 他们的 压力 西装 和 左边 这 船 .

男人们重新穿上压力服，离开了飞船。

['kæptɪn] ['dʒu:njəs] ['rɑ:b] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks] .

Captain	**Junius**	**Robb**	**stood**	**outside**	**the**	**Ajax**	**XX**	**.**
队长	朱尼厄斯	罗布	站立	外部	这	阿贾克斯	xx	.

朱尼厄斯·罗布上尉站在阿贾克斯二十人队球门外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rkjələr][pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l]

His	**eyes**	**scanned**	**the**	**great**	**circular**	**plain**	**that**	**stretched**	**for**	**fifty**	**miles**	**in**	**all**
他的	眼睛	扫描	这	伟大的	圆	清楚的	那	拉伸	为了	五十	英里	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

他的目光扫过那片向四面八方延伸五十英里的巨大圆形平原。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒægɪd]['raɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtərz] [rɪm] [ri'zembld] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**distant**	**jagged**	**rises**	**of**	**the**	**crater's**	**rim**	**resembled**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**a**
这	遥远	锯齿状	上升	的	这	火山口的	轮缘	类似	这	降低	一半	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [ber] [træp] .

gigantic	**bear**	**trap**	**.**
巨大	熊	陷阱	.

远处火山口边缘锯齿状的隆起，像极了一个巨大的捕熊陷阱的下半部分。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['splendər] — ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

The	**moon**	**in**	**all**	**its**	**splendor**	**—**	**wasn't**	**there**	**a**	**song**	**that**	**went**	**something**	**like**	**that**	**?**
这	月亮	在	全部	它是	辉煌	—	不是	那里	一个	歌曲	那	去	某物	喜欢	那	?

月亮在它最辉煌的时刻——是不是有一首歌的歌词是这样的?

— [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['splendər] , [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:bz] [mju:t] [ə'pɪnjən] .

—	**the**	**moon**	**in**	**all**	**its**	**splendor**	**,**	**or**	**lack**	**of**	**it**	**was**	**Robb's**	**mute**	**opinion**	**.**
—	这	月亮	在	全部	它是	辉煌	,	或者	缺少	的	它	曾是	罗布的	沉默的	观点	.

——月亮的光辉，或者说它的黯淡，是罗柏默默的看法。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

The	**scientists**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**were**	**right**	**about**	**the**	**place**	**.**
这	科学家	,	作为	通常	,	是	正确的	关于	这	地方	.

科学家们一如既往地判断对了地点。

[tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði]

To	**all**	**intents**	**and**	**purposes**	**the**	**moon**	**was**	**as**	**dead**	**as**	**The**
到	全部	意图	和	目的	这	月亮	曾是	作为	死的	作为	这

['roʊmən]['empaɪər] .

Roman	**Empire**	**.**
罗马	帝国	.

从各方面来看，月亮都像罗马帝国一样走向了灭亡。

[tru:] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['skætərd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

True	**they**	**had**	**found**	**scattered**	**vegetation**	**;**	**there**	**were**	**even**	**two**	**or**	**three**
真的	他们	有	成立	疏散	植被	;	那里	是	甚至	二	或者	三

[vɔl'keɪnəuz] [sp'ju:ɪŋ] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

volcanoes	**spewing**	**carbonic**	**acid**	**,**
火山	喷涌而出	碳酸	酸	,

他们确实发现了一些零星的植被；甚至还有两三座火山在喷发碳酸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spju:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['laɪfs] [læst] [breθ] .

but	**they**	**spewed**	**it**	**as**	**though**	**it**	**were**	**life's**	**last**	**breath**	**.**
但	他们	喷涌而出	它	作为	尽管	它	是	生活的	最后的	气息	.

但他们吐出这些话，就像是在咽下最后一口气一样。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Nothing	**more**	**.**
没有什么	更多的	.

而已。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][sɔːft] ['laɪfləs] ['æʃɪz] .

The	fires	of	the	moon	had	given	way	to	soft	lifeless	ashes	.
这	火灾	的	这	月亮	有	给定	方式	到	柔软的	无生命	灰烬	.

月亮的火焰已经化作柔软而毫无生气的灰烬。

['rɑːb] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

Robb	was	glad	he	had	allowed	the	men	to	look	for	souvenirs	.
罗布	曾是	高兴的	他	有	允许	这	男人	到	看	为了	纪念品	.

罗布很高兴他允许这些人去寻找纪念品。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

After	all	,	it	wasn't	a	hell	of	a	lot	to	ask	for	.
后	全部	,	它	不是	一个	地狱	的	一个	很多	到	问	为了	.

毕竟，这要求并不算过分。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kʌt] [pres] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [freɪm] [saɪ'teɪʃnz] ;

A	man	could	cut	press	clippings	and	collect	medals	and	frame	citations	;
一个	男人	可以	切	按	剪报	和	收集	奖牌	和	框架	引用	;

一个人可以剪报、收集奖章、装裱嘉奖令；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pres] ['græn'tʃɪldrən] ['sʌmdeɪ] .

and	probably	these	things	would	impress	grandchildren	someday	.
和	大概	这些	事物	会	令人印象深刻	孙辈	总有一天	.

这些东西将来或许会给他们的孙辈留下深刻印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	it	seemed	that	nothing	would	be	quite	as	effective	as	for	a
但	它	似乎	那	没有什么	会	是	相当	作为	有效的	作为	为了	一个

[mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

man	to	be	able	to	produce	something	tangible	,
男人	到	是	有能力的	到	生产	某物	有形	,

但似乎没有什么比一个人能够创造出有形的东西更有效的了。

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] .

an	authentic	piece	of	the	moon	itself	.
一个	真正的	片	的	这	月亮	本身	.

一块真正的月球碎片。

['kæptɪn] ['rɑːb] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] .

Captain	Robb	had	always	tried	to	be	a	humble	man	.
队长	罗布	有	总是	尝试	到	是	一个	谦逊的	男人	.

罗布船长一直努力做一个谦逊的人。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [held][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['waɪər]['sɜːrvɪsɪz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf]

He	recalled	an	interview	held	by	the	three	wire	services	a	week	before	take	-	off
他	召回	一个	面试	握住	经过	这	三	金属丝	服务	一个	星期	前	拿	-	离开

.

:

.

他回忆起起飞前一周接受三家通讯社采访的情景。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] ,

One	of	the	reporters	had	asked	the	obvious	question	,
一	的	这	记者	有	问	这	明显的	问题	,

其中一位记者问了一个显而易见的问题：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?

"	Why	do	you	want	to	go	to	the	moon	?
"	为什么	做	你	想	到	去	到	这	月亮	?

你为什么想去月球?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['saʊndɪŋ] , [es'θetɪk] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət]

"	He	could	have	given	all	of	the	high	sounding	,	aesthetic	reasons	,	but
"	他	可以	有	给定	全部	的	这	高的	听起来	,	审美的	原因	,	但

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˌɪndə'rekt] ,

instead	his	answer	was	indirect	,
反而	他的	回答	曾是	间接	,

他本可以给出各种高深莫测、充满美感的理由，但他却选择了含糊其辞的回答。

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst][smaɪl] .

given	with	a	modest	smile	.
给定	和	一个	谦虚的	微笑	.

他带着谦逊的微笑说道。

" [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

"	To	get	to	the	other	side	,	I	guess	,	"	he	had	told	them	.
"	到	得到	到	这	其他	边	,	我	猜测	,	"	他	有	讲述	他们	.

"我想，是为了到达对岸吧，"他曾这样告诉他们。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd]

Like	the	chicken	crossing	the	road	,	that	was	how	simple	and	uncomplicated
喜欢	这	鸡	过境	这	路	,	那	曾是	如何	简单的	和	简单

['rɑːbz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] .

Robb's	life	had	been	.
罗布的	生活	有	到过	.

就像小鸡过马路一样，罗伯的生活就是如此简单、如此平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [spred] [ə'pɑːrt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ʃɪp] ,

But	now	he	stood	,	his	feet	spread	apart	,	beside	his	mighty	ship	,
但	现在	他	站立	,	他的	脚	传播	除	,	旁	他的	强大的	船	,

但现在他站着，双脚分开，站在他那艘巨大的船旁。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

a	quarter	of	a	million	miles	away	from	home	.
一个	四分之一	的	一个	百万	英里	离开	从	家	.

离家二十五万英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] !

He	was	the	first	!
他	曾是	这	第一的	!

他是第一个！

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt]

And	he	could	not	fight	back	the	feeling	of	pride	and	accomplishment	that
和	他	可以	不是	斗争	后退	这	感觉	的	自豪	和	成就	那

[wel] [ɪn][hɪm; ɪm] .

welled	in	him	.
井	在	他	.

他无法抑制心中涌起的自豪和成就感。

[ðə; ði][wɜːrd] " [fɜːrst] " [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['kɔndʒəd] [ʌp] [neɪmz] [laɪk][bæl'boʊə] , [kə'lʌmbəs] , ['piːri] ,

The	word	"	first	"	in	this	instance	conjured	up	names	like	Balboa	,	Columbus	,	Peary	,
这	单词	"	第一的	"	在	这	实例	召唤	向上	姓名	喜欢	巴尔博亚	,	哥伦布	,	皮里	,

[mə'gelən] — [ænd; ənd]['dʒuːnjəs] ['rɑːb] .

Magellan	—	and	Junius	Robb	.
麦哲伦	—	和	朱尼厄斯	罗布	.

在这种情况下，"第一"这个词让人联想到巴尔博亚、哥伦布、皮里、麦哲伦，以及朱尼厄斯·罗布等名字。

[ðə; ði] [kruː] ['membər] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['welkəm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] .

The	crew	members	deserved	the	hero's	welcome	they	would	receive	.
这	全体人员	成员	应得的	这	英雄们	欢迎	他们	会	收到	.

船员们理应受到英雄般的欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [pə'reidz][ænd; ənd] ['ɑ:nəreri] [dɪ'gri:z] .

They	could	have	the	banquets	,	parades	and	honorary	degrees	.
他们	可以	有	这	宴会	,	游行	和	名誉	学位	.

他们可以举办宴会、游行和授予荣誉学位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:njəs] ['rɑ:b] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [flaɪt] .

But	it	was	Junius	Robb	who	had	commanded	the	flight	.
但	它	曾是	朱尼厄斯	罗布	WHO	有	命令	这	航班	.

但指挥这次飞行的是朱尼厄斯·罗布。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['dʒu:njəs] ['rɑ:bz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

It	would	be	Junius	Robb's	name	for	the	history	books	.
它	会	是	朱尼厄斯	罗布的	姓名	为了	这	历史	图书	.

这将是朱尼厄斯·罗布的名字，并将被载入史册。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] ['eni] ['sʊvəˌnɪrz] .

He	wouldn't	be	needing	any	souvenirs	.
他	不会	是	需要	任何	纪念品	.

他不需要任何纪念品。

['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['ændərsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

Kingsley	and	Anderson	were	the	first	to	return	.
金斯利	和	安德森	是	这	第一的	到	返回	.

金斯利和安德森最先返回。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kærid] [smɔ:l] ['leðər] [bægz] .

They	both	carried	small	leather	bags	.
他们	两个都	携带	小的	皮革	包	.

她们俩都带着小皮包。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['kɑ:ntents][tu:; tə] ['rɑ:b] .

Inside	the	ship	they	revealed	the	contents	to	Robb	.
里面	这	船	他们	揭晓	这	内容	到	罗布	.

在船舱内，他们向罗柏展示了船上的物品。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

He	examined	them	carefully	.
他	检查	他们	小心	.

他仔细地检查了它们。

['kɪŋzli] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [lɑ:rdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Kingsley	had	found	an	uncommonly	large	patch	of	brownish	vegetation	.
金斯利	有	成立	一个	不寻常地	大的	修补	的	棕褐色	植被	.

金斯利发现了一大片异常大的褐色植被。

[hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [tʃʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæg] .

He	had	torn	away	a	sizeable	chunk	and	placed	it	in	the	bag	.
他	有	撕裂	离开	一个	相当大的	块	和	放置	它	在	这	包	.

他撕下一大块放进了袋子里。

" [hu:] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	he	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	might	be	able	to	cultivate	it	.	"
"	我	可能	是	有能力的	到	培育	它	.	"

"我或许能把它培养出来。"

" [ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['muːvi] , " [snæpt] ['ændərsn] .

"	Or	let	it	play	the	lead	in	a	science	fiction	movie	,	"	snapped	Anderson	.
"	或者	让	它	玩	这	带领	在	一个	科学	小说	电影	,	"	啪啪	安德森	.

“或者让它在科幻电影中担任主角，”安德森厉声说道。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔfɪsɚz] [bæg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər]['kreɪtərz] .

The	first	officer's	bag	contained	a	piece	of	one	of	the	smaller	craters	.
这	第一的	警官们	包	包含	一个	片	的	一	的	这	较小的	陨石坑	.

大副的包里装着一块较小弹坑的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɜːrnəbl] ['vælјuː] .

It	had	no	immediately	discernable	value	.
它	有	不	立即地	可辨别的	价值	.

它没有明显的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændɚsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	Anderson's	intention	to	polish	it	up	and	put	some	kind	of	a
它	曾是	安德森的	意图	到	抛光	它	向上	和	放	一些	种类	的	一个

['met(ə)l] [plæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

metal	plaque	on	it	.
金属	牌匾	在	它	.

安德森原本打算把它打磨抛光，然后在上面装上一块金属牌匾。

[fɔːr] [mɔːr] ['aʊərz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['fɑːrnswɚθ] [ɔːr] - .

Four	more	hours	went	by	and	there	was	no	sign	of	Farnsworth	or	Hamston	.
四	更多的	小时	去	经过	和	那里	曾是	不	符号	的	法恩斯沃斯	或者	-	.

又过了四个小时，仍然没有法恩斯沃斯或汉姆斯顿的消息。

['rɑːb] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

Robb	began	to	worry	.
罗布	开始	到	担心	.

罗布开始担心起来。

['hiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

He'd	never	forgive	himself	if	anything	happened	to	either	of	the	two	men	.
他会	绝不	原谅	他自己	如果	任何事物	发生	到	任何一个	的	这	二	男人	.

如果这两个人中任何一个出了什么事，他永远都不会原谅自己。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,

He	waited	another	half	hour	,
他	等待	其他	一半	小时	,

他又等了半个小时。

[ðen] ['ɔːrdərd] ['kɪnzli] [ænd; ənd] ['ændərsn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['preʃər] ['suːts][ænd; ənd][goʊ]

then	ordered	Kinsley	and	Anderson	to	put	on	their	pressure	suits	and	go
然后	订购	金斯利	和	安德森	到	放	在	他们的	压力	西装	和	去

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [kruː] ['membər] .

look	for	the	two	missing	crew	members	.
看	为了	这	二	丢失的	全体人员	成员	.

然后命令金斯利和安德森穿上压力服，去寻找两名失踪的船员。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] ['fɑːrnswɚθ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['drægɪŋ] - [bɪ'haɪnd]

The	search	was	avoided	as	Farnsworth	entered	the	ship	dragging	Hamston	behind
这	搜索	曾是	避免	作为	法恩斯沃斯	进入	这	船	拖拽	-	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

法恩斯沃斯拖着汉姆斯顿上了船，避免了搜查。

" [wʌt] ['hæpənd] ! " [jeld] ['rɑːb] .

"	What	happened	!	"	yelled	Robb	.
"	什么	发生	!	"	大喊	罗布	.

“发生什么事了！”罗伯喊道。

['fɑːrnswɝθ] [bɪ'gæn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] .

Farnsworth	**began**	**the**	**job**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**pressure**	**suit**	**.**
法恩斯沃斯	开始	这	工作	的	获得	出去	的	他的	压力	套装	.

法恩斯沃斯开始脱掉他的压力服。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

- [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

Hamston's	**sick**	**as**	**a**	**dog**	**.**
-	生病的	作为	一个	狗	.

汉姆斯顿病得像条狗一样。

[aɪ] [tʃekt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

I	**checked**	**every**	**inch**	**of**	**his**	**suit**	**and**	**couldn't**	**find**	**anything**	**out**	**of**	**order**	**.**
我	已检查	每一个	英寸	的	他的	套装	和	不能	寻找	任何事物	出去	的	命令	.

我仔细检查了他西装的每一寸，没有发现任何不妥之处。

" ['rɑːb] [bent]['oʊvər][ðə; ði][proʊn] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrt] .

"	**Robb**	**bent**	**over**	**the**	**prone**	**rocket**	**expert**	**.**
"	罗布	弯曲	超过	这	易于	火箭	专家	.

罗布俯身靠近倒在地上的火箭专家。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sɪpɪd][grɪn][ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hamston	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**half**	**-**	**opened**	**eyes**	**and**	**an**	**insipid**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**.**
-	看起来	向上	在	他	和	一半	-	打开	眼睛	和	一个	平淡	咧嘴笑	在	他的	脸	.

汉姆斯顿半睁着眼睛，脸上带着一丝乏味的笑容，抬头看着他。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

He	**mumbled**	**something**	**about**	**"**	**a**	**fine**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
他	喃喃自语	某物	关于	"	一个	美好的	状态	的	事务	.

他咕哝了几句“情况很好”。

" [ðeɪ] [rɪ'muːvd] - [suːt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪmp] [freɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] .

"	**They**	**removed**	**Hamston's**	**suit**	**and**	**placed**	**his**	**limp**	**frame**	**on**	**a**	**bunk**	**.**
"	他们	已移除	-	套装	和	放置	他的	跛行	框架	在	一个	假寐	.

他们脱下汉姆斯顿的西装，把他瘫软的身体放在一张铺位上。

['rɑːb] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

Robb	**examined**	**him**	**for**	**forty**	**minutes**	**.**
罗布	检查	他	为了	四十	分钟	.

罗布对他进行了四十分钟的检查。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

He	**reached**	**the**	**curious**	**conclusion**	**that**	**Hamston**	**was**	**as**	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**.**
他	达到	这	好奇的	结论	那	-	曾是	作为	合身	作为	一个	小提琴	.

他得出了一个令人惊讶的结论：汉姆斯顿身体非常健康。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrt] [fel] [ə'sliːp] .

The	**rocket**	**expert**	**fell**	**asleep**	**.**
这	火箭	专家	跌倒	睡着了	.

火箭专家睡着了。

['rɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [prɪ'perd] [tuː; tə][blæst][ɔːf] .

Robb	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**prepared**	**to**	**blast**	**off**	**.**
罗布	和	这	休息	的	这	全体人员	准备	到	爆炸	离开	.

罗伯和其余船员准备发射升空。

[ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks] [θrʌst] [ɪt'self] [θruː] [speɪs] , [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ['plænɪt] .

The	Ajax	XX	thrust	itself	through	space	,	halfway	back	to	its	home	planet	.
这	阿贾克斯	xx	推力	本身	通过	空间	,	半	后退	到	它是	家	行星	.

Ajax XX 飞船在太空中穿梭，已经飞到了返回母星的一半路程。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['membər] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['sekənd] .

The	excitement	of	her	crew	members	grew	with	every	passing	second	.
这	激动	的	她	全体人员	成员	生长	和	每一个	通过	第二	.

随着时间一秒一秒地过去，船员们的兴奋之情也与日俱增。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn]['oʊvər] - , ['fɑːrnswɝθ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌsuːvə'nɪr] .

In	his	concern	over	Hamston	,	Farnsworth	had	forgotten	about	his	souvenir	.
在	他的	忧虑	超过	-	,	法恩斯沃斯	有	被遗忘的	关于	他的	纪念品	.

法恩斯沃斯一心想着汉姆斯顿，竟忘记了自己的纪念品。

[hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	now	opened	his	bag	and	displayed	it	before	the	others	.
他	现在	打开	他的	包	和	显示	它	前	这	其他的	.

他打开包，把它展示给其他人看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɪŋzli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Kingsley	.
"	什么	是	它	?	"	问	金斯利	.

"那是什么？"金斯利问道。

" [dʌst] ! " [wʌz; wəz] ['fɑːrnzwɜːrθs] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Dust	!	"	was	Farnsworth's	proud	reply	.
"	灰尘	!	"	曾是	法恩斯沃斯	自豪的	回复	.

"尘埃！"法恩斯沃斯自豪地回答道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dʌst] ? "

"	What	the	hell	you	going	to	do	with	dust	?	"
"	什么	这	地狱	你	去	到	做	和	灰尘	?	"

"你打算怎么处理这些灰尘？"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dʌst]

"	Maybe	you	don't	know	it	but	this	is	going	to	be	the	most	valuable	dust
"	或许	你	不	知道	它	但	这	是	去	到	是	这	最多	有价值的	灰尘

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

on	the	face	of	the	Earth	!
在	这	脸	的	这	地球	!

"也许你不知道，但这将是地球上最有价值的尘埃！"

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? "

Do	you	realize	what	I	can	get	for	an	ounce	of	this	stuff	?	"
做	你	意识到	什么	我	能	得到	为了	一个	盎司	的	这	东西	?	"

你知道我一盎司这玩意儿能卖多少钱吗?

" [wɒts] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [dʌst] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	anybody	want	to	buy	dust	for	?	"
"	是什么	任何人	想	到	买	灰尘	为了	?	"

"谁会想买灰尘呢？"

" ['sʊvəˌnɪrz] , [mæn] , ['sʊvəˌnɪrz] !

"	Souvenirs	,	man	,	souvenirs	!
"	纪念品	,	男人	,	纪念品	!

"纪念品，伙计，纪念品！"

" ['fɑːrnswɝθ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['ændərsn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

"	Farnsworth	asked	to	see	what	Kingsley	and	Anderson	had	picked	up	.
"	法恩斯沃斯	问	到	看	什么	金斯利	和	安德森	有	挑选	向上	.

"法恩斯沃斯要求看看金斯利和安德森捡到了什么。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'blaɪdʒd] .
The two men obliged .
这 二 男人 有义务 .

两人照做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] ['rɑːb] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mə'mentoʊ] [ænd; ənd]
For the next hour the three men and Robb discussed the mementoes and
为了 这 下一个 小时 这 三 男人 和 罗布 讨论 这 纪念品 和
[ðer; ðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['juːzɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
their possible uses on Earth .
他们的 可能的 用途 在 地球 .

接下来的一个小时里，这三个人和罗伯讨论了这些纪念品以及它们在地球上可能的用途。

[ðen] ['ændərsn] [sed] , " [aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] [tɜːrn] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'tʌki]
Then Anderson said , " I sure wouldn't turn down about a gallon of good Kentucky
然后 安德森 说 , " 我 当然 不会 转动 向下 关于 一个 加仑 的 好的 肯塔基州
['wɪski] [raɪt] [naʊ] !
whiskey right now !
威士忌酒 正确的 现在 !

然后安德森说："我现在肯定不会拒绝一加仑上好的肯塔基威士忌！"

" ['rɑːb] [læft] .
" Robb laughed .
" 罗布 笑了 .

罗伯笑了。

" [wiː; wi] [dɪd] [ɪ'nʌf] ['swetɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
" We did enough sweating on the way .
" 我们 做过 足够的 出汗 在 这 方式 .

"我们一路上已经汗流浃背了。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [swet] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] [buːz] . "
You wouldn't want to sweat out the trip back on a belly full of booze . "
你 不会 想 到 汗 出去 这 旅行 后退 在 一个 腹部 满的 的 豪饮 . "

你肯定不想顶着满肚子的酒气，在回程路上汗流浃背吧。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kæptɪn] .
" That may be a better idea than you think it is , Captain .
" 那 可能 是 一个 更好的 主意 比 你 思考 它 是 , 队长 .

"船长，这或许比你想象的要好。"

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" The four men turned to find Hamston sitting up on his bunk .
" 这 四 男人 转向 到 寻找 - 坐着 向上 在 他的 假寐 .

"四个人转过身，发现汉姆斯顿正坐在他的铺位上。

" - !
" Hamston !
" - !

"汉姆斯顿！

" ['rɑːb] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? "
" Robb exclaimed , " how do you feel ? "
" 罗布 惊呼 , " 如何 做 你 感觉 ? "

罗伯惊呼道："你感觉怎么样？"

" ['terəb(ə)l] . "
" Terrible . "
" 糟糕的 . "

"糟糕的。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['kɪŋzli] .
" What happened to you ? " asked Kingsley .
" 什么 发生 到 你 ? " 问 金斯利 .

“你发生了什么事？”金斯利问道。

- [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] [mæn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
Hamston stared at each man individually .
- 凝视 在 每个 男人 单独 .

汉姆斯顿仔细地打量着每一个人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pʌft] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['sloʊli] .
He took a deep breath and his cheeks puffed up as he let it out slowly .
他 采取 一个 深的 气息 和 他的 脸颊 膨胀的 向上 作为 他 让 它 出去 缓慢地 .

他深吸一口气，然后慢慢吐出，脸颊鼓了起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [noʊ] [naʊ] .
" Well , I guess you'd better know now .
" 出色地 , 我 猜测 你会 更好的 知道 现在 .

“好吧，我想你现在最好知道了。”

" ['rɑ:b] [fraund] .
" Robb frowned .
" 罗布 皱眉 .

罗伯皱起了眉头。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['fɑ:rnswɝθ] [ænd; ənd][aɪ] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][wi:; wi][gɑ:t][ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Farnsworth and I separated after we got about four miles from the ship .
" 法恩斯沃斯 和 我 分开 后 我们 得到 关于 四 英里 从 这 船 .

“我和法恩斯沃思在离船大约四英里后就分开了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪv] .
I thought I saw something that looked like a cave .
我 想法 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 洞穴 .

我好像看到了一个像山洞一样的东西。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I figured I might find something interesting there to take back with me .
我 想 我 可能 寻找 某物 有趣的 那里 到 拿 后退 和 我 .

我想我或许能在那儿找到一些有趣的东西带回去。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['fɑ:rnswɝθ] [aɪ'd] [ki:p] ['reɪdioʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:f][aɪ] [went] . "
So I told Farnsworth I'd keep radio contact with him and off I went . "
所以 我 讲述 法恩斯沃斯 ID 保持 收音机 接触 和 他 和 离开 我 去 . "

于是我告诉法恩斯沃思我会和他保持无线电联系，然后我就出发了。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] ?
" Did you find a cave ?
" 做过 你 寻找 一个 洞穴 ?

你找到山洞了吗?

" ['rɑ:b] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Robb wanted to know .
" 罗布 通缉 到 知道 .

罗伯想知道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
" No , it was just a big indentation in the wall of the crater .
" 不 , 它 曾是 只是 一个 大的 缩进 在 这 墙 的 这 火山口 .

“不，那只是陨石坑壁上的一个大凹陷。”

[aɪ] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] .

I	threw	some	light	on	it	and	found	it	to	be	ten	or	fifteen	feet	deep	.
我	扔	一些	光	在	它	和	成立	它	到	是	十	或者	十五	脚	深的	.

我用灯光照射了一下，发现它有十到十五英尺深。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

"	He	paused	as	though	not	sure	of	what	to	say	next	.
"	他	暂停	作为	尽管	不是	当然	的	什么	到	说	下一个	.

他停顿了一下，似乎不知道接下来该说什么。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？”

" [soʊ] [ðæts] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˌsuːvə'nɪr] . "

"	So	that's	where	I	found	my	souvenir	.	"
"	所以	那就是	在哪里	我	成立	我的	纪念品	.	"

“原来我的纪念品是在那里找到的。”

" [wel] , [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ændərsn] .

"	Well	,	let's	see	it	!	"	said	Anderson	.
"	出色地	，我们来吧		看	它	！	"	说	安德森	.

“好，让我看看！”安德森说道。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['leðər] [bæg] .

Hamston	opened	his	leather	bag	.
-	打开	他的	皮革	包	.

汉姆斯顿打开了他的皮包。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['rendərd] [ðə; ði] [kruː] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] .

The	object	he	removed	rendered	the	crew	weak	in	the	knees	.
这	目的	他	已移除	渲染	这	全体人员	虚弱的	在	这	膝盖	.

他取下的那个东西让船员们腿都软了。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] [drɪŋk] , ['ændərsn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl]

He	said	,	"	We	can	have	that	drink	,	Anderson	,	but	I	don't	think	we'll
他	说	,	"	我们	能	有	那	喝	,	安德森	,	但	我	不	思考	出色地

[ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

他说：“安德森，我们可以喝那杯酒，但我认为我们不会喜欢它。”

" [hiː; hi] [pɔːd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - [fɪld] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] .

"	He	poured	them	each	a	shot	from	a	half	-	filled	bottle	of	Vodka	.
"	他	倾倒	他们	每个	一个	射击	从	一个	一半	-	已填	瓶子	的	伏特加酒	.

他从半瓶伏特加中给他们每人倒了一杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神